PHILIPS MAGNAVOX

AQ 6597 Stereo Radio Cassette Player



Owner's manual
Mode d'emploi
Instructivo de manejo

Toll Free Help Line
Ligne d'assistance en service libre
Linea de ayuda telefónica sin cargo
800-531-0039



POWER SUPPLY

BATTERIES (optional)

- Lift the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the battery compartment.
- – If batteries are incorrectly inserted or exhausted, the **OPE/BATT** indicator will not light up, or only dimly.
- Remove the batteries if they are exhausted or if the set is not to be used for a long time.

Environmental note

– *Please do not dispose of exhausted batteries with your household waste. Handle with care and dispose according to local regulations.*

POWER ADAPTOR (not included)

1. Make sure that the local voltage corresponds to the voltage of a DC 3V adaptor.
   Important: The 1.3 mm center pin of the 3.4 mm adaptor plug must be set to the minus pole-, as indicated under the DC 3V jack ⊖-⊙-⊕.
2. Connect the power adaptor to the set's DC 3V jack and plug the power adaptor into the wall outlet.

RADIO RECEPTION

1. Set the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **RADIO**
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
2. Connect headphones to the 🎧 jack.
3. Set the band selector to **AM** (MW), **FM** (monaural), or **FMST** (stereo).
4. Select the station using the **TUNING** control.

To improve reception

AM: Uses a built-in antenna. Turn the set to find the best position.
FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended and position it accordingly.
FM ST: If the FM stereo signal is weak and distorted, set the band switch to the FM position. The programswill now be monaural, but the noise distortion will be suppressed.

5. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (Dynamic Bass Boost) controls.
6. To turn off the set, push the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/RADIO OFF**, with no cassette player buttons pressed.
   – The **OPE/BATT** indicator will go out.

ALIMENTATION

PILES (en option)

- Soulevez le couvercle du compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA selon les indications gravées à l'intérieur du compartiment.
- – Si les piles ne sont pas correctement placées ou si elles sont usées, le témoin **OPE/BATT** ne s'allumera pas, ou très faiblement.
- Enlevez les piles si elles sont usagées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Remarque concernant la protection de l'environnement

– *Veuillez ne pas jeter les piles usagées dans vos ordures ménagères mais prendre les précautions nécessaires pour les jeter en accord avec la législation locale.*

ADAPTATEUR DE COURANT (non fourni)

1. Assurez-vous que la tension locale correspond à la tension d'un adaptateur 3 V Courant Continu.
   Important: la broche centrale de 1,3 mm de la prise de l'adaptateur 3,4 mm doit être réglée sur la borne négative –, comme indiqué sous la prise 3 V C.C. ⊖-⊙-⊕.
2. Reliez l'adaptateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil et branchez l'adaptateur à la prise d'alimentation murale.

RECEPTION RADIO

1. Placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **RADIO.**
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
2. Reliez le casque à la prise 🎧.
3. Placez le sélecteur de bande sur la position **AM** (MW), **FM** (mono) ou **FMST** (stéréo).
4. Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation **TUNING.**

Pour une meilleure réception

AM: utilise l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même afin d'obtenir la meilleure réception.
FM: le fil du casque sert d'antenne FM. Maintenez le fil aussi étiré et bien orienté que possible.
FM ST: si le signal stéréo FM est faible ou déformé, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.

5. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB** (Dynamic Bass Boost).
6. Pour mettre l'appareil hors tension, placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF**, aucune touche de la fonction magnétophone ne doit être enfoncée.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

ENERGÍA DE LA RED

BATERÍAS (opcionales)

- Suba la puerta del compartimiento de baterías e inserte dos baterías alcalinas, tipo R6, UM3 o AA como se indica dentro del compartimiento de baterías.
- – Si las baterías se encuentran mal instaladas o gastadas, el indicador **OPE/BATT** no se encenderá, o se encenderá de forma débil.
- Remueva las baterías si están gastadas o si el aparato no va a usarse por un largo tiempo.

Nota ambiental

– *Por favor no deseche las baterías gastadas con la basura del hogar. Manéjelas con cuidado y deséchelas según los reglamentos locales.*

ADAPTADOR DE ENERGÍA DE LA RED(no incluido)

1. Asegúrese de que el voltaje de la red local corresponde con el voltaje del adaptador de 3V CC.
   Importante: El tetón de 1,3 mm de la clavija adaptadora de 3,4mm tiene que ajustarse al polo negativo -, como se indica bajo el enchufe DC 3V ⊖-⊙-⊕.
2. Conecte el adaptador de energía de la red al enchufe DC 3V e conecte el adaptador al tomacorriente de la pared.

RECEPCIÓN DE RADIO

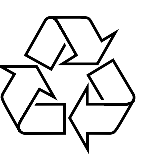
1. Ajuste el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **RADIO**
   – El indicador OPE/BATT se enciende.
2. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
3. Ajuste el selector de banda a **AM** (MW), **FM** (mono) o **FMST** (estereo).
4. Seleccione la emisora usando el control **TUNING.**

Para mejorar la recepción

AM: Se usa la antena incorporada. Gire el aparato para buscar la mejor posición.
FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. Manténgalo extendido y ubíquelo en la mejor posición.
FMST: Si la señal de FM es débil y distorsionada, ajuste el conmutador de banda a la posición FM. Los programas se escucharán ahora en forma monaural, pero la distorsión será reducida.

5. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB** (Dynamic Bass Boost - Aumento dinámico del bajo)
6. Para apagar el aparato, pulse el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**, asegurándose que ninguno de los botones de la reproductora de cassettes esté pulsado.
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

AQ 6597 - Stereo Radio Cassette Player



Visit our World Wide Web Site at http://www.magnavox.com

printed in Hong Kong — TC text/JW/9703

Cassette player

CASSETTE PLAYBACK

1. Set the **RADIO TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/RADIO OFF.**
2. Open the cassette holder and insert a cassette with the open part facing the buttons.
3. Press the cassette holder lightly to shut.
4. Connect headphones to the 🎧 jack.
5. To start playback, press ◀ ▶.
   – The **OPE/BATT** indicator lights up.
6. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** controls.
7. To fast forward, press ◀◀. To rewind, press ▶▶. Press ■ to stop fast forwilding or rewinding.
8. To reverse the tape direction during playback, press ◀ ▶ **DIRECTION**.
9. To stop playback press ■ and the set is switched off.
   – The **OPE/BATT** indicator will go out.

AUTO REVERSE

– The tape direction will be automatically reversed each time the tape reaches the end. Cassette playback continues in this way, unless ■ is pressed or until the batteries are exhausted.

General information

ACCESSORIES (included)

1 x Stereo headphones
1 x Belt clip

HEADPHONES & HEARING SAFETY

HEARING SAFETY: Listen at a moderate volume to prevent permanent hearing damage.
TRAFFIC SAFETY: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause a traffic accident.

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month, by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat, for example, heating equipment or cars parked in direct sunlight.
- Use a soft, slightly dampened chamois leather to clean the housing. Do not use any strong or corrosive cleaning agents such as thinner, benzene, etc. as these may spoil your set.

Magnétophone

LECTURE D'UNE CASSETTE

1. Placez le bouton **RADIO TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF.**
2. Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette avec la partie ouverte face aux boutons.
3. Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer.
4. Reliez le casque à la prise 🎧.
5. Pour commencer la lecture, appuyez sur ◀ ▶.
   – Le témoin **OPE/BATT** s'allume.
6. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB.**
7. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur ◀◀. Pour rembobiner, appuyez sur ▶▶. Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur ■.
8. Pour inverser le sens de lecture pendant l'écoute de la cassette, appuyez sur ◀ ▶ **DIRECTION.**
9. Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■ et l'appareil sera alors hors tension. Le témoin **OPE/BATT** s'éteint.

AUTO REVERSE

– Le sens de déroulement de la bande sera automatiquement inversé chaque fois que la cassette arrive en fin de bande. La lecture de la cassette peut ainsi continuer à moins que vous n'appuyiez sur la touche ■ ou que les piles soient trop usagées.

Généralités

ACCESSOIRES (inclus)

1 x casque stéréo
1 x boucle de ceinture

LE CASQUE ET LA SECURITE AUDITIVE

SECURITE AUDITIVE: il est recommandé de régler le son sur un volume moyen afin d'éviter une perte irrécupérable de l'acuité auditive.
SECURITE DE CIRCULATION: ne pas utiliser le casque au volant d'une voiture ou à bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Nettoyez la tête de lecture toutes les 50 heures de fonctionnement, ou en moyenne, une fois par mois, en passant une cassette de nettoyage appropriée.
- Ne pas exposer l'appareil ou les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable ou à une chaleur excessive (par ex. : près d'un appareil de chauffage, dans une voiture stationnée en plein soleil).
- Utilisez une peau de chamois douce et légèrement humide pour nettoyer le boîtier. N'utilisez pas de produits de nettoyage trop agressifs tels que du benzène ou autre dissolvant qui risquerait d'endommager l'appareil.

Reproductora de cassettes

REPRODUCCIÓN DE CASSETTES

1. Ajuste el conmutador **RADIO TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF.**
2. Abra el portacassettes e inserte un cassette con la parte abierta hacia los botones.
3. Pulse el portacassettes levemente para cerrarlo.
4. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
5. Para comenzar la reproducción, pulse ◀ ▶.
   – El indicador **OPE/BATT** se enciende.
6. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB.**
7. Para avance rápido de la cinta, pulse ◀◀. Para rebobinarla pulse ▶▶. Pulse ■ para detener el avance rápido.
8. Para cambiar la dirección de la cinta durante la reproducción, pulse ◀ ▶ **DIRECTION.**
9. Para detener la reproducción pulse ■ y el aparato se apagará.
   – El indicador **OPE/BATT** se apaga.

AUTORETROCESO

– La dirección de la cinta se cambia cada vez que la cinta llegue al final. La reproducción del cassette continúa así hasta que se pulse ■ o se gasten las baterías.

Información General

ACCESORIOS (incluidos)

1 x auricular estereofónico
1 x Sujetador para llevarlo en el cinturón

EL AURICULAR Y LA SEGURIDAD

Seguridad para los oídos: escuche a un volumen moderado para evitar daños permanentes de los oídos.
Seguridad en el tráfico: No use el auricular cuando esté manejando un vehículo o una bicicleta ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético después de cada 50 horas de operación o, una vez al mes, utilizando un cassette limpiador.
- No exponga el aparato ni los cassettes a la lluvia, la humedad, la arena o al calor excesivo, por ejemplo, en un coche estacionado en el sol directo.
- Use un cuero suave de gamuza levemente humedecido con agua para limpiar el gabinete. Evite el uso de limpiadores fuertes o corrosivos tales como diluyente, bencina, etc. ya que estos pueden dañar su aparato.

Belt clip
Fast Forward ◀◀
AM/FM/FMST
Tape/Radio
Play ◀ ▶
Rewind ▶▶
Stop ■
Direction ◀ ▶
DBB switch
Headphones 🎧
Volume
Ope/batt
Tuning
2 X R6, UM3, AA

Troubleshooting

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.
If you are unable to remedy a problem by following these suggestions, consult your dealer or service center.
Warning: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your warranty.

PROBLEM
– *Cause*
• Solution

No power
– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly
– *Batteries exhausted*
• Replace batteries

No sound (see also no power)
– *Volume is turned down*
• Turn up volume

Poor headphone sound/sound from one channel only
– *Headphone plug not fully inserted*
• Insert plug fully

Poor cassette sound quality
– *Tape head dirty*
• Clean tape (see MAINTENANCE)

Auto reverse occurs before end of tape
– *High friction of tape*
• Try fast forwarding the tape once

Severe radio hum/distortion
– *FM/FM ST antenna not fully extended*
• Extend FM antenna fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
• Move set away from other electrical equipment

Hum when using power adaptor
– *Adaptor used is unsuitable*
• Use Philips SBC 6650 power adaptor or a good quality stabilized 3V DC adaptor

*The **model number** can be found at the bottom of the set and the **production number** in the battery compartment.*

This set complies with the FCC-Rules Part 15.

Recherche de pannes

Dans le cas d'un problème de fonctionnement, vérifiez tout d'abord les points suivants avant de faire appel à un réparateur. Si vous ne trouvez pas la solution au problème à l'aide des conseils suivants, adressez-vous à votre revendeur ou au service entretien.
Avertissement: en aucun cas vous ne devez essayer de réparer l'appareil vous-même, car vous perdriez tout droit de recours en garantie.

PROBLEME
– *Cause possible*
• Solution

Pas d'alimentation
– *Polarité des piles inversée.*
• Placez les piles correctement.
– *Piles usagées.*
• Remplacez les piles.

Absence de son (voir aussi Pas d'alimentation)
– *Le bouton Volume est à zéro.*
• Tournez le bouton Volume.

Son casque médiocre/son sur une voix seulement
– *La prise casque n'est pas correctement insérée.*
• Enfoncez la prise casque à fond.

Mauvaise qualité du son cassette
– *Tête de lecture encrassée.*
• Nettoyez la cassette (voir ENTRETIEN).

La fonction AUTO REVERSE s'enclenche avant la fin de la bande.
– *Frottement trop élevé sur la cassette.*
• Essayez de rembobiner la cassette en vitesse rapide une fois.

Fortes interférences radio
– *L'antenne FM/FM ST n'est pas bien étirée.*
• Etirez l'antenne sur toute sa longueur.
– *L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc.*
• Eloignez l'appareil de toute autre source électrique.

Problème d'interférence avec l'utilisation de l'adaptateur
– *Le type d'adaptateur n'est pas approprié.*
• Utilisez un adaptateur Philips, SBC 6650 ou un adaptateur 3 V C.C. stabilisé de qualité.

*Le **numéro de référence du modèle** est inscrit sous l'appareil et le **numéro de fabrication** est inscrit à l'intérieur du compartiment à piles.*

L'appareil répond aux normes FCC, Part 15.

Solución de Problemas

Si ocurre una falla, antes de llevar el aparato para su reparación, primero verifique los puntos a continuación. Si no puede resolver un problema siguiendo estas sugerencias, consulte con su distribuidor o centro de servicio.
Advertencia: Bajo ninguna circunstancia debe intentar reparar el aparato usted mismo, ya que esto invalidaría la garantía.

PROBLEMA
– *Causa*
• Solución

No hay potencia
– *Polaridad de baterías incorrecta*
• Inserte las baterías correctamente
– *Baterías desgastadas*
• Reemplace las baterías

No hay sonido (véase también No hay potencia)
– *Volumen no está aumentado*
• Aumente el volumen

Mal sonido del auricular / sonido sale de un solo canal
– *La clavija del auricular no está bien insertada*
• Inserte la clavija correctamente

Pobre calidad de sonido del cassette
– *El cabezal de cinta está sucio*
• Limpie el cabezal (véase MANTENIMIENTO)

La función de autoretroceso funciona antes del fin de la cinta
– *Alta fricción de la cinta*
• Realice un avance rápido de la cinta completa

Severa distorsión o zumbido desde el radio
– *La antena de FM/FM ST no está bien extendida*
• Extienda la antena completamente
– *El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc.*
• Aleje el aparato de otros equipos eléctricos

Zumbido al usar el adaptador de energía de la red
– *El adaptador no es apto.*
• Use un adaptador de energía de la red de PHILIPS SBC 6650) o otro adaptador de 3V CC estabilizado, de buena calidad.

*El **número del modelo** se encuentra en el fondo del aparato y el **número de producción** dentro del compartimiento de baterías.*

El aparato cumple las normas FCC, Parte 15.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read before operating equipment

This product was designed and manufactured to meet strict quality and safety standards. There are, however, some installation and operation precautions which you should be particularly aware of.

1. Read Instructions - All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. Retain Instructions - The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings - All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions - All operating and use instructions should be followed.
5. Water and Moisture - The appliance should not be used near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement or near a swimming pool, etc.
6. Heat - The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
7. Cleaning - The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
8. Object and Liquid Entry - Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
9. Damage Requiring Service - The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
   - A. Objects have fallen, or liquid has spilled into the appliance; or
   - B. The appliance has been exposed to rain; or
   - C. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
   - D. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
10. Servicing - The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel

CONSEILS DE SÉCURITÉ

À lire avant de faire marcher le matériel

Ce produit a été conçu et fabriqué en conformité avec des normes strictes de qualité et de sécurité. Il y a, cependant, certains précautions d'installation et d'opération qu'il faut spécialement observer.

1. Lisez les instructions - Il faut lire toutes les instructions de sécurité et d'opération avant de faire marcher l'appareil.
2. Gardez les instructions - Il faut garder les instructions de sécurité et d'opération pour pouvoir s'y référer à l'avenir.
3. Faites attention aux avertissements - Il faut observer tous les avertissements collés à l'appareil et écrits dans le manuel d'instructions.
4. Suivez bien les instructions - Il faut suivre toutes les instructions d'opération et d'utilisation.
5. Eau et humidité - L'appareil ne devrait pas être utilisé près de l'eau (par exemple, près d'un baignoire, d'un lavabo, de l'évier, dans un sous-sol humide ou près d'une piscine.
6. Chaleur - Il faut situer l'appareil à l'écart des sources de chaleur telles que les radiateurs, les bouches de chaleur, les fours ou d'autres appareils (y compris les amplificateurs) qui produisent de la chaleur.
7. Nettoyage - Il faut nettoyer l'appareil uniquement de la façon recommandée par le fabricant.
8. Entrée des objets et des liquides - Évitez de laisser tomber des objets ou des liquides par les ouvertures de l'enclos.
9. Dommages qu'il faut faire réparer - Il faut faire réparer l'appareil par un technicien qualifié lorsque:
   - A. On a laissé tomber des objets ou du liquide dans l'appareil ou
   - B. On a exposé l'appareil à la pluie ou
   - C. L'appareil ne paraît pas marcher normalement ou présente de grands changements d'opération ou
   - D. On a laisseé tomber l'appareil ou endommager le coffret.
10. Service après-vente - L'utilisateur ne doit pas tenter de réparer l'appareil sauf les réparations décrites dans les instructions d'opération. Toutes les autres réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié.

INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD

Léalas antes de hacer funcionar el equipo

Este producto fue diseñado para cumplir con normas rigurosas de calidad y seguridad. No obstante, existen algunas medidas de precaución para la instalación y funcionamiento con las que Ud. debe familiarizarse en particular.

1. Lea las instrucciones - Todas las instrucciones de seguridad y funcionamiento deben leerse antes de hacer funcionar el aparato.
2. Guarde las instrucciones - Deben guardarse las instrucciones de seguridad y funcionamiento para consultas futuras.
3. Preste atención a las advertencias - Ud. debe observar todas las advertencias en el aparato y en las instrucciones de funcionamiento.
4. Siga las instrucciones - Ud. debe seguir todas las instrucciones de funcionamiento y uso.
5. Agua y humedad - El aparato no debe usarse cerca de agua, por ejemplo, cerca de un baño, lavabo, fregadero, tina para lavar ropa, en un sótano húmedo o cerca de una piscina, etc.
6. Calor - El aparato debe situarse lejos de fuentes de calor, tales como radiadores, rejillas para calefacción, hornos u otros aparatos (inclusive amplificadores) que puedan producir calor.
7. Limpieza - El aparato sólo debe limpiarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
8. Entrada de objetos extraños o de líquidos Hay que tener cuidado para que ningún objeto caiga dentro y también para que no se derrame ningún líquido dentro de las aberturas de la caja del aparato.
9. Daño que requiere servicio - El aparato sólo debe ser reparado por un técnico calificado cuando:
   - A. Algún objeto hay caído dentro del aparato o se ha derramado algún líquido dentro de mismo; o
   - B. El aparato ha sido expuesto a lluvia; o
   - C. El aparato no parece funcionar normalmente o exhibe un cambio marcado en su funcionamiento; o
   - D. El aparato se ha caído o ha habido daño a su caja.
10. Servicio - El usuario no debe tratar de reparar el aparato más allá de lo descrito en las instrucciones de funcionamiento. Toda otra reparación o mantenimiento debe dejarse a cargo del personal técnico calificado para tal finalidad.

Notes

LIMITED WARRANTY

PORTABLE AUDIO

90 Days Free Exchange This product must be carried in for an exchange.

WHO IS COVERED?

You must have proof of purchase to exchange the product. A sales receipt or other document showing that you purchased the product is considered proof of purchase. Attach it to this owner's manual and keep both nearby.

WHAT IS COVERED?

Warranty coverage begins the day you buy your product. *For 90 days thereafter,* a defective or inoperative product will be replaced with a new, renewed or comparable product at no charge to you. A replacement product is covered only for the original warranty period. When the warranty on the original product expires, the warranty on the replacement product also expires.

WHAT IS EXCLUDED?

Your warranty does not cover:

- labor charges for installation or setup of the product, adjustment of customer controls on the product, and installation or repair of antenna systems outside of the product.
- product repair and/or part replacement because of misuse, accident, unauthorized repair or other cause not within the control of Philips Consumer Electronics Company.
- reception problems caused by signal conditions or cable or antenna systems outside the unit.
- a product that requires modification or adaptation to enable it to operate in any country other than the country for which it was designed, manufactured, approved and/or authorized, or repair of products damaged by these modifications.
- incidental or consequential damages resulting from the product. (Some states do not allow the exclusion of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you. This includes, but is not limited to, prerecorded material, whether copyrighted or not copyrighted.)
- a product used for commercial or institutional purposes.

WHERE IS EXCHANGE AVAILABLE?

You may exchange the product in all countries where the product is officially distributed by Philips Consumer Electronics Company. In countries where Philips Consumer Electronics Company does not distribute the product, the local Philips service organization will attempt to provide a replacement product (although there may be a delay if the appropriate product is not readily available).

BEFORE REQUESTING EXCHANGE...

Please check your owner's manual before requesting an exchange. Adjustments of the controls discussed there may save you a trip.

Philips Service Company, P.O. Box 555,
Jefferson City, Tennessee 37760, (423) 475-8869

GARANTIE LIMITÉE

SYSTÈME SONORE PORTABLE

Échange gratuite pendant 90 jours Il faut porter ce produit à un centre de service pour l'échanger.

QUI EST COUVERT ?

Il faudra présenter une preuve d'achat pour pouvoir bénéficier des services de la garantie. Le reçu, la facture ou un autre document portant la date d'achat qui prouve que vous avez bien acheté le produit est considéré comme preuve d'achat. L'attacher à ce manuel d'emploi et les garder tous les deux à portée de main.

QU'EST-CE QUI EST COUVERT ?

La couverture de la garantie entre en vigueur le jour où vous achetez le produit. *Pendant 90 jours à compter de cette date,* tout produit défectueux ou qui ne fonctionne pas sera remplacé par un produit neuf, renouvelé ou un produit comparable sans frais aucun au consommateur. Un produit de remplacement n'est couvert que pendant la période non-écoulée de garantie d'origine. Lorsque la garantie du produit d'origine vient à terme, la garantie du produit de remplacement est terminée aussi.

QU'EST-CE QUI EST EXCLU DE LA GARANTIE ?

La garantie ne couvre pas:

- les frais de main d'œuvre pour installer ou préparer, pour régler les commandes et pour installer ou réparer les systèmes d'antenne à l'extérieur du produit.
- la réparation du produit et/ou d'une pièce pour cause du mauvais emploi, d'accident, de réparations non-agréées ou d'une autre raison qui ne peut pas être contrôlée par Philips Consumer Electronics Company.
- des problèmes de réception dûs à des conditions de signal, au câble ou aux systèmes d'antenne à l'extérieur de l'unité.
- un produit qui nécessite des modifications ou adaptations pour lui permettre de fonctionner dans un pays autre que le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué, agréé et/ou autorisé, ou la réparation des produits endommagés par de telles modifications.
- des dommages indirects ou conséquents qui résultent du produit. (Certains états ou provinces ne permettent pas l'exclusion de dommages indirects ou conséquents. Il est donc possible que l'exclusion ci-dessus ne s'applique pas au cas présent. Cela comprend, mais de façon non-limitative, des enregistrements, qu'ils soient protégés ou non par les lois sur les droits d'auteur).
- un appareil acheté, utilisé ou réparé en dehors des États-Unis, de Porto Rico, des Îles Vierges ou du Canada ou utilisé à des fins commerciales ou institutionnelles (y compris mais non limités aux appareils utilisés pour la location).

OÙ L'ÉCHANGE EST-ELLE PROPOSÉE ?

Le produit pourra s'échanger dans tous les pays où le produit est distribué officiellement par Philips Consumer Electronics Company. Dans des pays où Philips Consumer Electronics Company ne distribue pas le produit, l'organisme local de service Philips tentera de fournir un produit de remplacement (mais il pourra y avoir des retards si le bon produit n'est pas facilement disponible).

AVANT DE DEMANDER UNE ÉCHANGE...

Veuillez consulter le manuel d'instructions avant de demander un produit d'échange. Un petit réglage d'une des commandes expliqué dans le manuel d'instructions pourrait éviter de faire un trajet.

Philips Service Company, P.O. Box 555, Jefferson City, Tennessee 37760 É.-U., (423) 475-8869

GARANTIA LIMITADA

SISTEMA DE AUDIO PORTATIL

Cambio gratis por 90 días. Se necesita presentarse en persona con este producto para cambiarlo.

¿QUIEN TIENE PROTECCION?

Usted debe tener su comprobante de venta para cambiar el producto. Una nota de venta u otro documento mostrando que usted compró el producto se considera un comprobante de venta. Adjúntelo a este manual de instrucciones y reténgalo a la mano.

¿QUE CUBRE?

La protección bajo la garantía comienza el mismo día en que usted compra el producto. Durante 90 días a partir de esta fecha, se reemplazará un producto inoperante o defectuoso con otro nuevo, renovado o comparable sin cargo alguno. Un producto de reemplazo tiene cobertura sólo durante el período de la garantía original. Una vez que venza la garantía original del producto, también habrá vencido la garantía del producto de reemplazo.

¿QUE EXCLUYE LA GARANTIA?

Su garantía no cubre:

- cobros por mano de obra durante la instalación o montaje del producto, ajuste de los controles del cliente o de preferencia e instalación o reparación de los sistemas con antena fuera de la unidad.
- reparación del producto y/o reemplazo de piezas, a raíz de uso indebido, accidente, reparación no autorizada u otra causa no bajo el control de Philips Consumer Electronics Company.
- problemas de recepción ocasionados por condiciones de señales o sistemas de cable o de antena fuera de la unidad.
- un producto que requiera modificación o adaptación para que opere en un país que no sea el país para el que fue concebido, fabricado, aprobado y/o autorizado, o la reparación de productos dañados por tales modificaciones.
- daños incidentales o consecuentes que resulten del producto. (Algunos estados no permiten la exclusión por daños incidentales o consecuentes, de modo que es posible que la exclusión arriba indicada no le sea aplicable a usted. Esto incluye, sin limitarse, materiales pregrabados con o sin amparo de derechos de autor.)
- Una unidad que se ha comprado, usado o reparado fuera de los EE.UU., Puerto Rico, las Islas Virgenes y el Canadá, o que se ha usado para fines comerciales o institucionales (inclusive productos usados con fines de arrendamiento, pero sin limitarse a éstos).

¿DONDE SE EFECTUA EL CAMBIO?

Usted puede cambiar el producto en todos los países con distribución oficial del producto por Philips Consumer Electronics Company. En países donde Philips Consumer Electronics Company no distribuye el producto, la entidad local de servicio Philips tratará de darle un producto de reemplazo (aunque puede haber demora si el producto apropiado no está fácilmente disponible).

ANTES DE PEDIR UN CAMBIO...

Favor de consultar el manual de instrucciones antes de pedir un cambio. Algunos ajustes de los controles según las indicaciones en el manual podrían ahorrarle un viaje.

Philips Service Company, P.O. Box 555, Jefferson City, Tennessee 37760 USA, (423) 475-8869

Notes

LIMITED WARRANTY

EXCHANGING A PRODUCT IN U.S.A., PUERTO RICO OR U.S. VIRGIN ISLANDS...

Contact your dealer to arrange an exchange. Or, ship the product, insured and freight prepaid, and with proof of purchase enclosed, to the address listed below.

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743

(In U.S.A., Puerto Rico and U.S. Virgin Islands, all implied warranties, including implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited in duration to the duration of this express warranty. But, because some states do not allow limitations on how long an implied warranty may last, this limitation may not apply to you.)

EXCHANGING A PRODUCT IN CANADA...

Contact your dealer to arrange an exchange. Or, ship the product, insured and freight prepaid, and with proof of purchase enclosed, to one of the Philips consumer service centers listed below.

Philips Electronics Ltd.
601 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1B 1M8
(416) 292-5161
4977 Levy Street, St. Laurent, Québec, H4R 2N9
(514) 956-0120
1741 Boundary Road, Vancouver, B.C., V5M 3Y7
(604) 294-3441

(In Canada, this warranty is given in lieu of all other warranties. No other warranties are expressed or implied, including any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. Philips is not liable under any circumstances for any direct, indirect, special, incidental or consequential damages, howsoever incurred, even if notified of the possibility of such damages.)

TO GET OUT-OF-WARRANTY EXCHANGE...

In U.S.A., Puerto Rico or U.S. Virgin Islands, contact Philips Service Company at (800) 851-8885 to obtain the cost of out-of-warranty exchange. Then carefully pack the product and ship it to the Small Product Service Center (address listed above). In Canada, contact the nearest Philips consumer service center (phone number and address listed above) to obtain the cost of out-of-warranty exchange. Then carefully pack the product and ship it to that service center.

This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from state/province to state/province.

GARANTIE LIMITÉE

POUR BÉNÉFICIER DE L'ÉCHANGE GARANTIE AUX É.-U., AU PUERTO RICO OU DANS LES ÎLES VIERGES AMÉRICAINES...

Contacter votre vendeur pour arranger l'échange. Ou bien, renvoyer le produit, frêt et assurances payés, avec preuve d'achat incluse, à l'adresse ci-dessous :

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743 É.-U.

(Aux É.-U., au Puerto Rico et aux Îles Vierges, toute garantie implicite, y compris des garanties de vendabilité et d'aptitude à un but spécifique, est limitée à la durée de cette garantie explicite. Mais, étant donné que certains états et provinces ne permettent pas de limité la durée d'une garantie implicite, cette limitation pourrait ne pas s'appliquer au cas présent.)

POUR BÉNÉFICIER D'UNE ÉCHANGE GARANTIE AU CANADA...

Contacter votre vendeur pour arranger l'échange. Ou bien, renvoyer le produit, frêt et assurances payés, avec preuve d'achat incluse, à une des adresses ci-dessous :

Philips Electronics Ltd.
601 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1B 1M8
(416) 292-5161
4977 Levy Street, St. Laurent, Québec, H4R 2N9
(514) 956-0120
1741 Boundary Road, Vancouver, B.C., V5M 3Y7
(604) 294-3441

(Au Canada, cette garantie est consentie à la place de toute autre garantie. Aucune autre garantie n'est donnée, qu'elle soit explicite ou implicite, y compris une garantie implicite de vendabilité ou d'aptitude à un but spécifique. Philips n'est pas, en aucun cas, responsable des dommages, qu'ils soit directs ou indirects, spéciaux, secondaires ou conséquents, quels que soient leurs origines, même en présence d'une notification de la possibilité de tels dommages.)

POUR UNE ÉCHANGE HORS GARANTIE...

Aux É.-U., au Puerto Rico ou aux Îles Vierges américaines, contacter Philips Service Company au (800) 851-8885 pour savoir le prix d'une échange non couverte par la garantie. Puis emballer le produit avec soins et le renvoyer au Small Product Service Center (adresse ci-dessus). Au Canada, contacter le centre Philips de service aux consommateurs le plus près (numéros de téléphone et adresses ci-dessus) pour savoir le prix d'une échange non couverte par la garantie. Puis emballer avec soins le produit et le renvoyer à ce centre de service.

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pourriez avoir d'autres droits qui varient d'état en état et de province en province.

GARANTIA LIMITADA

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO EN LOS EE.UU., PUERTO RICO O LAS ISLAS VIRGENES...

Comuníquese con su distribuidor para concertar el cambio. También, usted puede enviar el producto con el seguro y transporte o franqueo prepagados, adjuntando el comprobante de venta y enviándolo a la dirección a continuación:

Small Product Service Center
Philips Service Company
907 Snapps Ferry Road, Plant 2, Building 6
Greeneville, TN 37743 USA

(En los EE.UU., Puerto Rico o las Islas Vírgenes, toda garantía implícita, inclusive las garantías implícitas de comerciabilidad y aptitud para un propósito en particular, están limitadas en cuanto a duración al plazo de esta garantía expresa. Puesto que algunos estados no permiten limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, es posible que la limitación arriba indicada no le sea aplicable a usted.)

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO EN EL CANADA...

Comuníquese con su distribuidor para concertar el cambio. También, usted puede enviar el producto con el seguro y transporte o franqueo prepagados, adjuntando el comprobante de venta y enviándolo a uno de los centros de servicio Philips para el consumidor dados a continuación:

Philips Electronics Ltd.
601 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1B 1M8
(416) 292-5161
4977 Levy Street, St. Laurent, Québec, H4R 2N9
(514) 956-0120
1741 Boundary Road, Vancouver, B.C., V5M 3Y7
(604) 294-3441

(En el Canadá, esta garantía es otorgada en lugar de toda otra garantía. No se otorga ninguna otra garantía expresa ni implícita, comprendiéndose aquí ninguna garantía implícita de comerciabilidad o aptitud para propósito alguno. Philips no será responsable bajo circunstancia alguna por daños y perjuicios directos, indirectos, especiales, incidentales o consecuentes, independientemente de la manera ocasionada, aún con notificación de la posibilidad de los mismos.)

PARA CAMBIAR UN PRODUCTO DESPUES DE VENCER LA GARANTIA...

En los EE.UU., Puerto Rico o las Islas Vírgenes, comuníquese con Philips Service Company, llamando al (800) 851-8885 para obtener el costo de cambio de un producto después de vencer la garantía. Luego empaque el producto con cuidado y envíelo al Small Product Service Center, a la dirección arriba. En el Canadá, comuníquese con el centro de servicio Philips para el consumidor más cercano, a la dirección y teléfono arriba indicados, para obtener el costo de cambio de un producto después de vencer la garantía. Luego empaque el producto con cuidado y envíelo a aquel centro de servicio.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos y usted podría gozar de otros derechos que varían de un estado a otro.

Notes